

HAUSORDNUNG

Liebe Gäste,

Herzlich willkommen im Chalet Bergzeit!

Damit alle Gäste ein angenehmes Ferienhaus vorfinden, bitten wir Sie, die folgende Hausordnung einzuhalten.

Mit Ihrer Buchung akzeptieren Sie die Hausordnung!

Dear guests,

Welcome to Chalet Bergzeit!

To ensure that all guests have a pleasant holiday home, we ask that you observe the following house rules.

With booking you accept the house rules!

Sollten Sie etwas an der Einrichtung oder dem Inventar vermissen oder benötigen Sie Hilfe, kontaktieren Sie uns bitte sofort. Nur so können wir eventuelle Unzulänglichkeiten schnell beheben.

Should you miss anything in the facility or inventory or need assistance, please contact us immediately. This is the only way we can quickly remedy any shortcomings.

Allgemeine Informationsunterlagen zu Geräten, Bedienung des Ofens, Bedienung der Sauna, diverser Geräte, etc finden Sie in der Infomappe, die im Haus aufliegt.

Information to Using the Oven, the sauna and each equipment you find into the house rules.

Allgemein

Sämtliche Einrichtungsgegenstände, die sich im Haus befinden und die nicht ausdrücklich mit „Privat“ oder „Vermieter“ gekennzeichnet sind, dürfen und sollen von unseren Gästen genutzt werden. Bitte gehen Sie mit allen Gegenständen sorgsam um.

Bitte betreten Sie das Haus nicht mit Bergschuhen und Schischuhen. Diese können im Abstellraum neben der Eingangstüre ausgezogen und gelagert werden.

Partys, Junggesellenabschiede und dergleichen sind nicht erlaubt.

All furnishings that are in the house and that are not expressly marked "private" or "landlord" may and should be used by our guests. Please handle all items with care. Please do not enter the house with hiking boots and ski boots. These can be pulled out and stored in the storage room next to the entrance door. Parties, bachelor parties and the like are not allowed

Nichtraucher-Almhütte

Das Rauchen ist im gesamten Haus nicht erlaubt. Es besteht die Möglichkeit, auf der Terrasse zu rauchen. Bitte entsorgen Sie die vollständig erkalteten Zigarettenkippen im Hausmüll.

Smoking is not permitted anywhere in the house. There is a possibility to smoke on the terrace. Please dispose of the completely cold cigarette butts in the household waste.

An- und Abreise

Das Ferienhaus ist am Anreisetag ab 17 Uhr bezugsfertig. Bitte teilen Sie uns Ihre geplante Ankunftszeit einige Tage vor Anreise mit.

Das Haus ist bis spätestens 9:30 Uhr zu räumen und besenrein zu hinterlassen. Sollten bei der Abreise noch besonders starke Verschmutzungen vorhanden sein, werden diese nach Aufwand in Rechnung gestellt.

The holiday home is ready for occupancy from 5 p.m. on the day of arrival. Please let us know your planned arrival time a few days before arrival. The house must be vacated by 9:30 a.m. at the latest and left swept clean. If there is still particularly heavy soiling on departure, this will be charged at cost.

Beschädigungen

Bitte teilen Sie uns Schäden am Haus oder am Inventar sofort schriftlich an: office@carinthia-chalets.at oder telefonisch an +43 676 90 90 960 oder +43 664 20 20 490 mit. Der Mieter ist zur Meldung verpflichtet und haftet für die von ihm und die ihm begleitenden Personen verursachten Beschädigungen in der Höhe des Wiederanschaffungswertes.

Please inform us of any damage to the house or inventory immediately in writing to: office@carinthia-chalets.at or by telephone on +43 676 90 90 960 or +43 664 20 20 490. The tenant is obliged to report and is liable for the damage caused by him and the persons accompanying him in the amount of the replacement value.

Bettwäsche/Handtücher

Für die Dauer Ihres Aufenthalts werden Ihnen Handtücher und Bettwäsche von uns zur Verfügung gestellt. Ein vom Gast gewünschter Wechsel kostet € 10,-/Set Bettwäsche oder Handtuchset.

We will provide you with towels and bed linen for the duration of your stay. A change requested by the guest costs € 10 per set of bed linen or towel set

Bad/Küche

Es ist untersagt, in der Dusche oder der Toilette Hygieneartikel, Abfälle, Essensreste, Fette etc zu entsorgen.

Der Kühlschrank ist vor der Abreise zu leeren und abzuschalten

Bitte achten Sie darauf, dass das Geschirr, die Töpfe und das Besteck nur in sauberen und trockenen Zustand wieder in die Schränke eingeräumt wird.

Stellen Sie keine metallenen Gegenstände in die Mikrowelle.

Um Schimmel vorzubeugen, bitten wir Sie mindestens 1x am Tag 5-10 min Stoßzulüften.

It is forbidden to dispose of hygiene items, rubbish, leftover food, grease, etc. in the shower or toilet.

The refrigerator must be emptied and switched off before departure

Please make sure that the crockery, pots and cutlery are only put back in the cupboards when they are clean and dry.

Do not place metal objects in the microwave.

In order to prevent mold, we ask you to ventilate the room at least once a day for 5-10 minutes.

Reinigung

Für schmutziges Geschirr und nicht entsorgten Müll stellen wir Ihnen eine Pauschale von je mindestens € 20,- in Rechnung.

For dirty dishes and garbage that has not been disposed of, we will charge you a flat rate of at least € 20 each.

Bezahlung

Der komplette Mietbetrag ist vor Anreise per Überweisung und eine Kautions in der Höhe von € 300,- ist bei Bezug des Hauses in Bar zu entrichten. Wir akzeptieren keine Kreditkarten, EC-Karten oder Schecks. Die Kautions wird Ihnen bei Abreise retourniert. Nebenkosten wie Ortstaxen, Strom und Endreinigung und eventuelle Schäden werden in Abzug gebracht.

The full rental amount is to be paid before arrival by bank transfer and a deposit of €300 is to be paid in cash when you move into the house. We do not accept credit cards, debit cards or checks. The deposit will be returned to you upon departure. Additional costs such as local taxes, electricity and final cleaning and any damage will be deducted.

Brandschutz

Der Kachelofen ist mit einer Abbrandsteuerung ausgestattet. Achten Sie darauf, dass Sie nur trockenes Holz verwenden und dass die Sicherungsscheibe immer geschlossen ist. Legen Sie keine Gegenstände zum Trocknen auf den Ofen – Mindestabstand 1m.

The tiled stove is equipped with a combustion control. Make sure that you only use dry wood and that the locking washer is always closed. Do not place any objects on the stove to dry - minimum distance 1m.

Beachten Sie, dass offene Feuer niemals unbeaufsichtigt brennen. Heiße Asche nie im Restmüll entsorgen. Es steht ein Ascheimer bereit.

Die Sauna ist nach Anleitung zu bedienen.

Note that open fires should never be left unattended. Never dispose of hot ashes in the residual waste. There is an ash bucket ready.
The sauna is to be operated according to the instructions.

Beschädigungen, die über die normale Abnutzung hinaus gehen, sowie Frost- und Brandschäden werden ausnahmslos in Rechnung gestellt.

Damage that goes beyond normal wear and tear, as well as frost and fire damage, will be charged without exception.

Den Feuerlöscher finden Sie neben der Haustür.

Fire extinguisher are next to the entrance.

Frostschutz

Schließen Sie beim Verlassen des Hauses immer alle Fenster und Türen und verschließen Sie die Haustüre. So vermeiden Sie witterungsbedingte Schäden und verhindern einen übermäßig hohen Stromverbrauch.

When leaving the house, always close all windows and doors and lock the front door. In this way you avoid weather-related damage and prevent excessively high power consumption.

Schneeräumung

Bitte beachten Sie, dass sich die von Ihnen gebuchte Almhütte in einem hochalpinen Gebiet befindet. Es kann somit jederzeit zu teils heftigen Schneefällen kommen. Wir bitten daher um Ihr Verständnis, dass die Wege zum Haus nicht immer geräumt werden können. Besonders auf Außentreppen besteht Rutschgefahr durch Eisbildung. Der Mieter ist für die Räumung während seines Aufenthalts selbst verantwortlich. Schaufeln stehen bereit. Vermeiden Sie das Verweilen unter

**Dachvorsprüngen, da es zu Dachlawinen kommen kann.
Wir übernehmen keine Haftung für Schäden an Personen
und deren Eigentum.**

Please note that the alpine hut you have booked is located in a high alpine area. Heavy snowfalls can therefore occur at any time. We therefore ask for your understanding that the paths to the house cannot always be cleared. There is a risk of slipping due to ice formation, especially on outside stairs. The tenant is responsible for clearing during his stay. Shovels are ready. Avoid staying under eaves as roof avalanches can occur. We assume no liability for damage to persons and their property.

Müll

**Für die Müllentsorgung stellen wir Ihnen einen 120l Sack
zur Verfügung. Bitte entsorgen Sie damit den Restmüll.
Ein Container für Restmüll und Asche steht in der
Müllhütte neben der Garage Bogialm bereit.
Glascontainer, Altpapiertonnen, Gelber Sack Tonnen
stehen an der Müllhütte an der Hauptstrasse bereit.
Bitte entsorgen Sie Ihren Müll komplett bei der Abreise.
Für nicht entsorgten Müll verrechnen wir Ihnen eine
Pauschale von € 20,-**

We provide you with a 120l sack for waste disposal. Please dispose of the residual waste with it. Glass containers, waste paper bins, yellow sack bins are available in the rubbish hut on the main street or next garage Bogialm.

Please dispose of all rubbish on departure.

We will charge you a flat rate of € 20 for waste that is not disposed of.

Internet

**Es steht Ihnen im Haus ein kostenloser WLAN Anschluß
zur Verfügung. Sie nutzen das Internet auf eigene Gefahr.
Der Vermieter schließt jede Haftung im Zusammenhang
mit der Internetnutzung des Mieters aus.**

There is a free WLAN connection available in the house. You use the Internet at your own risk. The landlord excludes any liability in connection with the tenant's internet use.

Haustiere/Hunde

**Gut erzogene Hunde sind uns herzlich willkommen. Bitte
beachten Sie jedoch, dass Tiere sich nur im Erdgeschoß**

aufhalten dürfen und das die Tiere keinesfalls auf Sofas und Betten gelassen werden dürfen. Hierbei handelt es sich um vorsorgliche Hygienemaßnahmen. Pro Tag und Tier werden € 10,- verrechnet.

Dogs are allowed in the living room. Dogs are not allowed at the couches, in the bedroom and at the first floor. These are precautionary hygiene measures. € 10 will be charged per day and animal.

Schlüssel

Geben Sie die Ihnen anvertrauten Schlüssel niemals aus der Hand. Ein Verlust der Schlüssel ist umgehend zu melden und der Gast haftet bis zur Höhe der Wiederbeschaffungskosten.

Die Schlüssel sind bei Abreise an den Vermieter zu retournieren.

Never give out the keys entrusted to you. Loss of the keys must be reported immediately and the guest is liable up to the amount of the replacement costs. The keys are to be returned to the landlord upon departure.

Parken

Es stehen Ihnen ein Autoabstellplatz am Gelände der A&B Bogensberger GmbH zur Verfügung. Bei Abhandenkommen oder Beschädigung auf dem Grundstück abgestellter oder rangierter KFZs und deren Inhalt haftet der Vermieter nicht.

There is a car parking space on the premises of A&B Bogensberger GmbH. The lessor is not liable for loss or damage to vehicles parked or maneuvered on the property and their contents.

Hausrecht

Unter bestimmten Umständen, besonders wenn Gefahr in Verzug ist, kann es notwendig sein, dass der Vermieter die Almhütte ohne Wissen des Gastes betreten muss.

Under certain circumstances, especially when there is imminent danger, it may be necessary for the landlord to enter the alpine hut without the guest's knowledge.

Haftung

Für mitgebrachte Wertgegenstände und Unfälle übernehmen wir keine Haftung.

Eltern haften für Ihre Kinder.

We assume no liability for valuables brought along or for accidents.
Parents are responsible for their children.

Sorgfaltspflicht

Bitte behandeln Sie unser Ferienhaus pfleglich und sorgen Sie dafür, dass Mitreisende und Angehörige die Mietbedingungen ebenfalls einhalten.

Please treat our holiday home with care and ensure that fellow travelers and relatives also comply with the rental conditions.

**Wir wünschen Ihnen einen wunderschönen
und erholsamen Aufenthalt!**

Familie Bogensberger